# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 妈妈的宝宝(mammy's Baby) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 妈妈的宝宝(Mammy's baby)
# 第1/1页

[ [ˌpiː ˈdʒiː][wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː] ]
**[ Pg 2 ]**
[ 页 2 ]

[第2页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

['mæmiz] ['beɪbi] .
**Mammy's Baby .**
妈妈的 婴儿 .

妈妈的宝贝。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**Illustrated By**
插图 经过

插图作者

['aɪdə] [wɔː] ,
**Ida Waugh ,**
艾达 沃 ,

艾达·沃夫

['vɜːrsəz][baɪ]
**Verses by**
诗句 经过

诗歌

['eɪmi] ['elə] ['blæntʃəd]
**Amy Ella Blanchard**
艾米 艾拉 布兰查德

艾米·埃拉·布兰查德

['wɜːrθɪŋtən] [ˌsiː 'əʊ] . [njuː] [jɔːk] .
**Worthington Co . New York .**
沃辛顿 合作 . 新的 约克 .

纽约州沃辛顿公司。

['kɒpiraɪt] - [baɪ] ['wɜːrθɪŋtən] [ˌsiː 'əʊ] .
**Copyright 1890 by Worthington Co .**
版权 - 经过 沃辛顿 合作 .

版权所有 © 1890 Worthington Co.

[nju:] [jɔːk] .
**NEW YORK .**
新的 约克 .

纽约。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][faɪv] ]
[ Pg 5 ]
[ 页 5 ]

[第5页]

“ [siː] [haʊ] [strɒŋ] [aiˌeɪ ˈem] .
“ See How Strong I Am .
“ 看 如何 强的 我 是 .

“看看我有多强大。”

” [səʊ] [strɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][ˈbeɪbi] ?
” So strong are you , my baby ?
” 所以 强的 是 你 , 我的 婴儿 ?

“我的宝贝，你真坚强啊！”

[ai] [siː] [ðæt] [ˈveri] [pleɪn] ;
I see that very plain ;
我 看 那 非常 清楚的 ;

这一点我看得很清楚;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][həʊld] [əˈbʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hed]
For you can hold above your head
为了 你 能 抓住 多于 你的 头

你可以把它举过头顶

[ˈpɑːpəz][bɪg] , [ˈhevi] [keɪn] .
Papa's big , heavy cane .
爸爸的 大的 , 重的 甘蔗 .

爸爸那根又大又重的拐杖。

[waɪ] , [suːn] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈlɪftɪŋ] ,
Why , soon you can be lifting ,
为什么 , 很快 你 能 是 举重 ,

为什么？很快你就可以举重了。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] , [ðə; ði] [tʃeəz] ;
For your mamma , the chairs ;
为了 你的 妈妈 , 这 椅子 ;

送给妈妈的椅子;

[ɔː(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈhevi] [bʊks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Or bringing heavy books to her ,
或者 带来 重的 图书 到 她 ,

或者给她带很重的书,

[ɔː(r)] [ˈhelpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] - [steəz] .
Or helping her up - stairs .
或者 帮助 她 向上 - 楼梯 .

或者扶她上楼。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][meɪl][hɜː(r); hə(r)] [ˈletəz] ,
Then you can mail her letters ,
然后 你 能 邮件 她 信件 ,

然后你就可以给她寄信了。

[ænd; ənd][rʌn][hɜː(r); hə(r)] [ˈerəndz] , [tuː] ;
And run her errands , too ;
和 跑步 她 跑腿 , 也 ;

还要帮她跑腿办事;

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]
There is no end of all the things
那里 是 不 结尾 的 全部 这 事物

万物无穷无尽。

[maɪ]['beɪbi] [suːn] [wɪl] [duː; də] .
**My** **baby** **soon** **will** **do** **.**
我的 婴儿 很快 将要 做 .

我的宝宝很快就能做到。

[juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['mænli] ,
**You** **soon** **will** **be** **quite** **manly** **,**
你 很快 将要 是 相当 男子气概 ,

你很快就会变得很有男子气概。

[tuː] [suːn] , ['mæmə; mə'mɑː] [θɪŋks] , [dɪə(r)] ;
**Too** **soon** **,** **mamma** **thinks** **,** **dear** **;**
也 很快 , 妈妈 思考 , 亲爱的 ;

妈妈觉得，亲爱的，现在还太早了;

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi]
**For** **she'd** **like** **to** **keep** **her** **baby**
为了 棚 喜欢 到 保持 她 婴儿

因为她想留下她的孩子。

['meni] , ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
**Many** **,** **many** **a** **year** **.**
许多 , 许多 一个 年 .

许多很多年。

[ [ˌpiː 'dʒiː] [sɪks] ]
**[** **Pg** **6** **]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[keə(r)] .
**Care** **.**
关心 .

关心。

['mæmə; mə'mɑː] [hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
**Mamma** **has** **gone** **for** **a** **moment** **,**
妈妈 有 已消失 为了 一个 片刻 ,

妈妈暂时离开了一会儿。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'raɪ] ,
**And** **all** **the** **world** **is** **awry** **,**
和 全部 这 世界 是 错误 ,

整个世界都乱了套，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l]
**For** **it** **takes** **so** **very** **little**
为了 它 需要 所以 非常 小的

因为它只需要很少的钱

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['beɪbi] [kraɪ] .
**To** **make** **this** **baby** **cry** **.**
到 制作 这 婴儿 哭 .

让这个婴儿哭泣。

[ [ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən] ]
**[** **Pg** **7** **]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[doʊnt] [keə(r)] .
**Don't** **Care** **.**
不 关心 .

不在乎。

[ɔ:l] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [hɪm]
**All alone they have left him**
全部 独自的 他们 有 左边 他

他们把他一个人留下了。

[wɪð] ['əʊnli] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,
**With only tables and chairs ,**
和 仅有的 表格 和 椅子 ,

只有桌椅，

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [pleɪz] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
**And so he laughs and plays to himself ,**
和 所以 他 笑声 和 演出 到 他自己 ,

于是他笑着自娱自乐起来。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [hi:; hi] [k'eəz] .
**And never a bit he cares .**
和 绝不 一个 少量 他 关心 .

他一点也不在乎。

[ [ˌpi: 'dʒi:] [eit] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[tu:] ['neɪmləs] ['kɪtnz] .
**Two Nameless Kittens .**
二 无名 小猫 .

两只无名小猫。

[tu:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [kwaɪt] [ˌærɪstə'krætɪk] ,
**Two little kittens , quite aristocratic ,**
二 小的 小猫 , 相当 贵族 ,

两只小猫咪，颇有贵族气质。

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌmɪdʒi] , ['kɒbwebd] ['ætɪk] .
**Lived in a rummagy , cobwebbed attic .**
居住地 在 一个 翻找 , 蛛网密布 阁楼 .

住在杂乱无章、蛛网密布的阁楼里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['kɒmənpleɪs] [kæts] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
**They were no commonplace cats , if you please ,**
他们 是 不 平凡 猫 , 如果 你 请 ,

它们可不是普通的猫。

[bʌt; bət] [sli:k] - ['kəʊtɪd] , [faɪn] - [fɜ:d] , ['θʌrə] [ˌmɔ:l'ti:z] .
**But sleek - coated , fine - furred , thorough Maltese .**
但 光滑 - 涂层 , 美好的 - 毛茸茸的 , 彻底 马耳他语 .

但却是毛发光滑、细密、纯正的马尔济斯犬。

[sed] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm]
**Said one to the other , " It is a shame**
说 一 到 这 其他 , " 它 是 一个 耻辱

其中一人对另一人说："真是遗憾。"

[ðæt] [wi:; wi] [tu:] ['kɪtnz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] .
**That we two kittens have never a name .**
那 我们 二 小猫 有 绝不 一个 姓名 .

我们两只小猫咪都没有名字。

[wi:; wi] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌn] , [nʌn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,
**We belong to no one , none belongs to us ,**
我们 属于 到 不 一 , 没有任何 属于 到 我们 ,

我们不属于任何人，任何人也不属于我们。

[ðəʊ] [aɪv] [hɜːd] [sʌm; səm] [kɔːl] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] - [mæm] [pʊs] . - ”

| Though | I've | heard | some | call | our | mother | ' | Ma'am | Puss | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我已经 | 听到 | 一些 | 称呼 | 我们的 | 母亲 | - | 女士 | 猫 | . | - | ” |

虽然我听过有人叫我们母亲“猫妈妈”。

“ [hɑːk] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , “ [hɪə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [naʊ] .

| “ | Hark | ! | ” | said | the | other | , | “ | here | mother | comes | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听着 | ！ | ” | 说 | 这 | 其他 | , | “ | 这里 | 母亲 | 来 | 现在 | . |

“听！”另一个人说，“妈妈来了。”

[wiːl; wil] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [miˈaʊ] .

| We'll | both | of | us | set | up | a | dismal | meow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 两个都 | 的 | 我们 | 放 | 向上 | 一个 | 惨淡 | 喵 | . |

我们俩都会发出凄惨的喵叫声。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['bɒksɪz] ['aʊə(r)] [ɪəz] , [ɔː(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] [kʌf] ,

| If | she | boxes | our | ears | , | or | gives | a | cuff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 盒子 | 我们的 | 耳朵 | , | 或者 | 给予 | 一个 | 袖口 | , |

如果她打我们的耳朵，或者扇我们耳光，

[ɔː(r)] [ɑːsks] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [fuːd] [ɪˈnʌf] ,

| Or | asks | if | we | haven't | had | food | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 问 | 如果 | 我们 | 还没有 | 有 | 食物 | 足够的 | , |

或者问我们是不是没吃饱，

[wiːl; wil] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊə(r)] [griːf] [ɪz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

| We'll | tell | her | our | grief | is | deeper | than | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 告诉 | 她 | 我们的 | 悲伤 | 是 | 更深 | 比 | 那 | , |

我们会告诉她，我们的悲痛远不止于此。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [səʊ] [praʊd] [ə; eɪ] [kæt]

| We | think | it | a | shame | that | so | proud | a | cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 它 | 一个 | 耻辱 | 那 | 所以 | 自豪的 | 一个 | 猫 |

我们觉得这只骄傲的猫很可惜。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð] [nəʊ] [nems] , [æt; ət] [ɔːl] .

| Should | have | two | children | with | no | names | , | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 二 | 孩子们 | 和 | 不 | 姓名 | , | 在 | 全部 | . |

应该生两个孩子，但都不要名字。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [mjuː] [ænd; ənd] [kæt] - [ɜː(r)] - [wɔːl] ,

| And | then | we | will | mew | and | cat | - | er | - | waul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 将要 | 喵 | 和 | 猫 | - | 呃 | - | 哇哦 | , |

然后我们会喵喵叫，还会像猫一样嚎叫，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nemd] .

| Till | she | tells | us | how | she | came | to | be | named | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 讲述 | 我们 | 如何 | 她 | 来了 | 到 | 是 | 命名 | . |

直到她告诉我们她的名字是怎么来的。

[wiː; wi] [wɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [əˈʃeɪmd] .

| We | will | let | her | know | that | we | feel | ashamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 让 | 她 | 知道 | 那 | 我们 | 感觉 | 羞愧 | . |

我们会让她知道我们感到羞愧。

” [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steɪtli] [tred] ,

| ” | With | a | waving | tail | , | and | a | stately | tread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 挥手 | 尾巴 | , | 和 | 一个 | 庄严 | 踏 | , |

“尾巴摇摆，步伐庄重，

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kæt] , [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [sed] ,

| In | came | the | mother | cat | , | stopped | short | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 来了 | 这 | 母亲 | 猫 | , | 停止 | 短的 | , | 和 | 说 | , |

母猫走了进来，突然停住，说道：

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['tʃɪldrən] , [sɪns] [aɪ] [went] [aʊt] ?
“ **What** **has** **happened** , **children** , **since** **I** **went** **out** **?**
“ 什么 有 发生 , 孩子们 , 自从 我 去 出去 ?

“孩子们，自从我出去之后，发生了什么事？”

[wɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] ? ”
**What** **in** **the** **world** **is** **this** **fuss** **about** **?** **”**
什么 在 这 世界 是 这 大惊小怪 关于 ? ”

这到底是怎么回事？

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !
“ **O** , **mother** , **mother** **!**
“ 哦 , 母亲 , 母亲 !

“哦，母亲，母亲！

[wiː; wɪ] ['kænɒt] [biː; bɪ] [bleɪmd] ;
**we** **cannot** **be** **blamed** **;**
我们 不能 是 被指责 ;

我们不能因此受到责备；

[tel] [ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [waɪ] [wiː; wɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nemd] ;
**Tell** **us** , **dear** **mother** , **why** **we** **are** **not** **named** **;**
告诉 我们 , 亲爱的 母亲 , 为什么 我们 是 不是 命名 ;

亲爱的母亲，请告诉我们，为什么我们没有名字？

[wiː; wɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] , [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wɪ] [duː; də] !
**We** **are** **so** **ashamed** , **oh** , **what** **shall** **we** **do** **!**
我们 是 所以 羞愧 , 哦 , 什么 将 我们 做 !

我们感到无比羞愧，哦，我们该怎么办！

[mɪ'aʊ] , [mɪ'aʊ] !
**Meow** , **meow** **!**
喵 , 喵 !

喵喵！

[əʊ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] !
**O** , **dear** **mother** **!**
哦 , 亲爱的 母亲 !

哦，亲爱的母亲！

[mɪ'aʊ] , [mɪ'aʊ] !
**Meow** , **meow** **!**
喵 , 喵 !

喵喵！

[mjuː] , [mjuː] ! ”
**Mew** , **mew** **!** **”**
喵喵 , 喵 ! ”

喵喵！

“ [wel] , ” [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [blʌd] [wɪl] [tel] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ;
“ **Well** , ” **said** **their** **mother** , “ **blood** **will** **tell** , **I'm** **sure** **;**
“ 出色地 , ” 说 他们的 母亲 , “ 血 将要 告诉 , 我是 当然 ;

“嗯，”他们的母亲说，“血统会说明一切，我确信；

[sʌtʃ] [æm'bɪʃəs] ['kɪtnz] [ʃəʊ] [ˌmɔːl'tiːz] , [pjʊə(r)] .
**Such** **ambitious** **kittens** **show** **Maltese** , **pure** **.**
这样的 雄心勃勃 小猫 展示 马耳他语 , 纯的 .

这些雄心勃勃的小猫展现了马尔济斯犬的纯正血统。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪəz] , [ɒv; əv] [sʌm; səm] [raɪt] [gʊd] [plæn] ;
**Let** **me** **think** , **my** **dears** , **of** **some** **right** **good** **plan** **;**
让 我 思考 , 我的 亲爱的们 , 的 一些 正确的 好的 计划 ;

让我想想，亲爱的们，该想个好主意了；

[naʊ] , [kiːp] ['veri] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][ænd; ənd][kæn; kən] .

| Now | , | keep | very | still | , | for | I | must | and | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 保持 | 非常 | 仍然 | , | 为了 | 我 | 必须 | 和 | 能 | . |

现在，请保持安静，因为我必须也能够这样做。

" [ðen] , ['sɒftli] ['lɪkɪŋ] [wʌn]['lɪt(ə)l] , [greɪ] [kɪt] ,

| " | Then | , | softly | licking | one | little | , | grey | kit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 轻轻 | 舔舐 | 一 | 小的 | , | 灰色的 | 成套工具 | , |

然后，轻轻地舔了舔一只灰色的小小猫，

[baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ,

| By | the | nape | of | the | neck | she | picked | up | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 颈背 | 的 | 这 | 脖子 | 她 | 挑选 | 向上 | 它 | , |

她揪住它的后颈把它捡了起来。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] ['grændli] , [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| And | marched | off | grandly | , | came | back | for | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 离开 | 宏伟 | , | 来了 | 后退 | 为了 | 这 | 其他 | , |

然后昂首阔步地离开，又回来接另一个人。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['dʒentli] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['brʌðə(r)] .

| And | laid | it | down | gently | beside | its | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 它 | 向下 | 轻轻地 | 旁 | 它是 | 兄弟 | . |

然后轻轻地把它放在它兄弟的旁边。

[ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , ['flɒrəns] - ,

| On | the | bed | of | her | mistress | , | Florence | Flippet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 床 | 的 | 她 | 情妇 | , | 佛罗伦萨 | - | , |

在她女主人弗洛伦斯·弗利佩特的床上，

[wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [mʌf] , [ænd; ənd][wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɪpɪt] ,

| One | on | her | muff | , | and | one | on | her | tippet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 她 | 耳罩 | , | 和 | 一 | 在 | 她 | 披肩 | , |

一只别在她的手筒上，一只别在她的披肩上。

[ðen] [sæt] [daʊn] , ['plæsɪdli] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

| Then | sat | down | , | placidly | washing | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 卫星 | 向下 | , | 平静地 | 洗涤 | 她 | 脸 | , |

然后她坐了下来，平静地洗着脸。

[wel] [pliːzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][kɪts][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

| Well | pleased | that | her | kits | were | in | a | good | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 高兴 | 那 | 她 | 套件 | 是 | 在 | 一个 | 好的 | 地方 | . |

很高兴她的幼崽们都安然无恙。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] ! ” [sed] ['flɒrəns] , “ [wɒt] [ɪz][ɒn][maɪ][bed] ?

| “ | I | declare | ! | ” | said | Florence | , | “ | what | is | on | my | bed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 宣布 | ! | ” | 说 | 佛罗伦萨 | , | “ | 什么 | 是 | 在 | 我的 | 床 | ? |

“我宣布！”弗洛伦斯说，“我的床上是什么？”

[ə; eɪ][teɪl] — [pɔːz] — [klɔːz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [hed] ,

| A | tail | — | paws | — | claws | — | and | a | little | grey | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尾巴 | — | 爪子 | — | 爪子 | — | 和 | 一个 | 小的 | 灰色的 | 头 | , |

一条尾巴——爪子——利爪——还有一个灰色的小脑袋，

[tuː] [njuː] ['kɪtnz] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

| Two | new | kittens | , | as | I | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 新的 | 小猫 | , | 作为 | 我 | 居住 | . |

我家添了两只小猫。

[ai][dɪ'kleə(r)] !

| I | declare | ! |
|---|---|---|
| 我 | 宣布 | ! |

我宣布！

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)] .

| I | wonder | who | on | earth | could | put | them | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | WHO | 在 | 地球 | 可以 | 放 | 他们 | 那里 | . |

我真想知道究竟是谁把它们放在那里的。

[əʊ] , ['ðer] [jɔːz] , [mæm] [pʊs] ; [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [swiːt] .

| Oh | , | they're | yours | , | Ma'am | Puss | ; | well | , | they | are | too | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它们是 | 你的 | , | 女士 | 猫 | ; | 出色地 | , | 他们 | 是 | 也 | 甜的 | . |

哦，它们是您的，猫女士；嗯，它们太甜了。

[ai] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kəm'pliːt]

| I | will | keep | them | both | ; | to | make | them | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 保持 | 他们 | 两个都 | ; | 到 | 制作 | 他们 | 完全的 |

我会把它们两个都留下，使它们完整。

[iːtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪbən] , [wʌn] [red] , [wʌn] [bluː] .

| Each | shall | have | a | ribbon | , | one | red | , | one | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 将 | 有 | 一个 | 丝带 | , | 一 | 红色的 | , | 一 | 蓝色的 | . |

每人将佩戴一条丝带，一条红色，一条蓝色。

[ɪn'diːd] , [mæm] [pʊs] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

| Indeed | , | Ma'am | Puss | , | I'm | much | obliged | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 女士 | 猫 | , | 我是 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | . |

真是太感谢您了，猫女士。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɪlk] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][sɪp][ˌaɪ 'tiː] ,

| They | shall | have | milk | whenever | they | can | sip | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 有 | 牛奶 | 每当 | 他们 | 能 | 啜饮 | 它 | , |

他们只要能喝到牛奶，就可以随时喝。

[aɪl] [kɔːl][wʌn] [mʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] ['tɪpɪt] .

| I'll | call | one | Muff | , | and | the | other | one | Tippet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 称呼 | 一 | 耳罩 | , | 和 | 这 | 其他 | 一 | 披肩 | . |

我把其中一个叫做 Muff，另一个叫做 Tippet。

" [mæm] [pʊs] [ wiŋk ] ['slaɪli] , [nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

| " | Ma'am | Puss | winked | slyly | , | not | saying | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | 猫 | 眨眼 | 狡猾地 | , | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | , |

"猫夫人狡黠地眨了眨眼，一言不发。"

[rʌbd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [ pəː ] .

| Rubbed | against | her | mistress | , | and | softly | purred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩擦 | 反对 | 她 | 情妇 | , | 和 | 轻轻 | 咕噜咕噜 | . |

她蹭着女主人，发出轻柔的呼噜声。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

| That | is | all | about | it | , | for | so | , | you | see | , | it | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | 关于 | 它 | , | 为了 | 所以 | , | 你 | 看 | , | 它 | 来了 |

事情就是这样，你看，它来了。

[ðiːz] [ˌærɪstə'krætɪk] ['kɪtnz] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] .

| These | aristocratic | kittens | each | had | a | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 贵族 | 小猫 | 每个 | 有 | 一个 | 姓名 | . |

这些高贵的小猫咪个个都有自己的名字。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[ɪn] ['mɪstʃɪf] .
**In Mischief .**
在 恶作剧 .

恶作剧。

[fɔː(r)]['lɪt(ə)l][kɪts][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ,
**Four little kits in a basket ,**
四 小的 套件 在 一个 篮子 ,

篮子里有四个小工具包，

[əʊ] , [ðə; ði] ['nɔːti] [kɪts] !
**O , the naughty kits !**
哦 , 这 淘气 套件 !

哦，这些淘气的小猫咪！

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)] ,
**Scattering the things about the floor ,**
散射 这 事物 关于 这 地面 ,

把东西散落在地板上，

['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bɪts] .
**Pulling them to bits .**
拉 他们 到 比特 .

把它们撕成碎片。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] ['wʊstɪd] ,
**Here is a ball of worsted ,**
这里 是 一个 球 的 最差 ,

这是一团精纺毛线，

[əʊ] , [ðə; ði] ['nɔːti] [kɪts] !
**O , the naughty kits !**
哦 , 这 淘气 套件 !

哦，这些淘气的小猫咪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [bɔːl] [ðæt] [bel]
**It is the very ball that Belle**
它 是 这 非常 球 那 美女

正是贝尔的舞会

['juːzɪz; 'juːsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [nɪts] .
**Uses when she knits .**
用途 什么时候 她 针织 .

她织毛衣时会用到。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] ,
**There is a ball in a tangle ,**
那里 是 一个 球 在 一个 纠纷 ,

有一个缠成一团的球，

[əʊ] , [ðə; ði] ['nɔːti] [kɪts] !
**O , the naughty kits !**
哦 , 这 淘气 套件 !

哦，这些淘气的小猫咪！

[hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm][sɪlk][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][snɑːl] ,
**Here is some silk all in a snarl ,**
这里 是 一些 丝绸 全部 在 一个 咆哮 ,

这里有一堆缠成一团的丝线，

[ðeə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [mɪts] .
**There a pair of mitts .**
那里 一个 一对 的 手套 .

那里有一副手套。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['frɒlɪksəm] ['kɪtnz] —
**One of these frolicsome kittens —**
一 的 这些 嬉戏的 小猫 —

这些活泼可爱的小猫咪中，有一只——

[əʊ] , [ðə; ði] ['nɔːti] [kɪts] !
**O , the naughty kits !**
哦 , 这 淘气 套件 !

哦，这些淘气的小猫咪！

[hæz; həz] [traɪd] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['stɒkɪŋ] [ɒn] ,
**Has tried the baby's stocking on ,**
有 尝试 这 婴儿的 袜 在 ,

试穿过婴儿袜，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] .
**To see how it fits .**
到 看 如何 它 适合 .

看看是否合适。

[bel] , ['miːnwaɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
**Belle , meanwhile , in the parlor ,**
美女 , 同时 , 在 这 客厅 ,

与此同时，贝儿在客厅里，

[əʊ] , [ðə; ði] ['nɔːti] [kɪts] !
**O , the naughty kits !**
哦 , 这 淘气 套件 !

哦，这些淘气的小猫咪！

['nevə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frɒlɪk] ;
**Never dreams of this frolic ;**
绝不 梦境 的 这 嬉戏 ;

做梦也想不到会有这样的嬉戏；

[baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪts] .
**By the window sits .**
经过 这 窗户 坐着 .

他坐在窗边。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd] [faindz] [juː; jʊ] ,
**When she comes back and finds you ,**
什么时候 她 来 后退 和 发现 你 ,

当她回来找到你的时候，

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [kɪts] !
**O , you naughty kits !**
哦 , 你 淘气 套件 !

哦，你们这些淘气的小家伙们！

[aɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [jʊl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd]
**I've an idea you'll be frightened**
我已经 一个 主意 你会 是 害怕

我有个想法，你会感到害怕。

['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] .
**Nearly out of your wits .**
几乎 出去 的 你的 智慧 .

几乎失去理智。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

['græn,mɑ:z] ['beɪbi] .
**Grandma's Baby .**
奶奶的 婴儿 .

奶奶的宝宝。

[bɪg] , [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] ['fʌzi] [hed] ,
**Big , blue eyes and fuzzy head ,**
大的 , 蓝色的 眼睛 和 模糊 头 ,

大大的蓝眼睛和毛茸茸的脑袋，

[lɪps] [laɪk] ['tʃeriz] , ['rəʊzi] [red] ,
**Lips like cherries , rosy red ,**
嘴唇 喜欢 樱桃 , 红润 红色的 ,

嘴唇像樱桃一样，红润诱人。

['kʌnɪŋ] [fi:t] , [wɪð] [wi:] , [pɪŋk] [təʊz] ,
**Cunning feet , with wee , pink toes ,**
狡猾 脚 , 和 哇 , 粉色的 脚趾 ,

狡猾的脚，有着粉嫩的小脚趾，

[rəʊz] - [li:f] [hændz] , [ænd; ənd]['taɪni] [nəʊz] ,
**Rose - leaf hands , and tiny nose ,**
玫瑰 - 叶子 双手 , 和 微小的 鼻子 ,

玫瑰叶般的手，还有小巧的鼻子

['dɪmpld] ['elbəʊz] , ['ʃəuldəz] , [ni:z] ,
**Dimpled elbows , shoulders , knees ,**
凹陷的 肘部 , 肩膀 , 膝盖 ,

手肘、肩膀、膝盖有酒窝

[raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kri:s] ,
**Round her wrists a little crease ,**
圆形的 她 手腕 一个 小的 褶皱 ,

她的手腕周围有一圈浅浅的褶皱，

[wʌn] [waɪt] [tu:θ] [dʒʌst] ['pi:pɪŋ] [θru:]
**One white tooth just peeping through**
一 白色的 齿 只是 偷窥 通过

一颗白牙隐约可见

[wen] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [seɪ] “ [gu:] - [gu:] !
**When she tries to say “ Goo - goo !**
什么时候 她 尝试 到 说 “ 粘性物 - 粘性物 !

当她试图说“咕咕!

” [wɒt] [ɪf] [evɹi] [wʌn] [mʌst; məst] [wɔ:k]
**” What if ev'ry one must walk**
” 什么 如果 每一个 一 必须 走

如果每个人都必须步行呢?

[ɔ:l] [ə; eɪ] [tɪp] - [təʊ] , ['skeəsli] [tɔ:k] ,
**All a tip - toe , scarcely talk ,**
全部 一个 提示 - 脚趾 , 几乎 讲话 ,

所有人都踮着脚尖，几乎不说话。

[wen] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [næp] ?
**When she takes her morning nap ?**
什么时候 她 需要 她 早晨 午睡 ?

她什么时候睡晨睡?

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
**That is nothing .**
那 是 没有什么 .

那算什么。

[ðəʊ] [ə; eɪ][læp]
**Though** **a** **lap**
尽管 一个 膝

虽然是一圈

[ɪz][ðə; ðiˈ]['əʊnli] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt]
**Is** **the** **only** **place** **at** **night**
是 这 仅有的 地方 在 夜晚

夜晚唯一的地方

[ðæt] [wɪl] [suːt][hɜː(r); hə(r)]['fænsi][kwaɪt] .
**That** **will** **suit** **her** **fancy** **quite** **.**
那 将要 套装 她 想要 相当 .

那正合她意。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [skriːmz] [ænd; ənd] [ ʃriːk ] [wɪð] [reɪdʒ] ,
**Though** **she** **screams** **and** **shrieks** **with** **rage** **,**
尽管 她 尖叫 和 尖叫 和 愤怒 ,

尽管她愤怒地尖叫嘶吼，

[dɪd][juː; jʊ][duː; də] [les] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ?
**Did** **you** **do** **less** **at** **her** **age** **?**
做过 你 做 较少的 在 她 年龄 ?

你小时候做得比她少吗?

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [klʌtʃ] [ænd; ənd][teə(r); tɪə]
**What** **if** **she** **must** **clutch** **and** **tear**
什么 如果 她 必须 离合器 和 撕

如果她必须紧紧抓住并撕扯呢?

[frɒm; frəm][ɪts] [ruːts] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mɑːz] [heə(r)] ?
**From** **its** **roots** **her** **grandma's** **hair** **?**
从 它是 根 她 奶奶的 头发 ?

从她奶奶的头发根部?

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ,
**If** **your** **watch** **will** **keep** **her** **quiet** **,**
如果 你的 手表 将要 保持 她 安静的 ,

如果你的手表能让她安静下来，

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [traɪ][,aɪ 'tiː] .
**Why** **,** **my** **dear** **,** **of** **course** **you'll** **try** **it** **.**
为什么 , 我的 亲爱的 , 的 课程 你会 尝试 它 .

亲爱的，你当然会尝试的。

[bæŋ] [ðə; ðiˈ] [tɒŋz] , [ʃiːz] [fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
**Bang** **the** **tongs** **,** **she's** **fond** **of** **music** **.**
砰 这 钳 , 她是 喜爱 的 音乐 .

敲击钳子，她喜欢音乐。

[dʌz] [ʃiː; ʃi][kraɪ] ?
**Does** **she** **cry** **?**
做 她 哭 ?

她会哭吗?

[juː; jʊ] [wʊd] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [sɪk] .
**You** **would** **,** **were** **you** **sick** **.**
你 会 , 是 你 生病的 .

如果你生病了，你就会这么做。

[spɔɪld] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
**Spoiled** **,** **you** **say** **?**
被宠坏了 , 你 说 ?

你说她被宠坏了?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['meɪbi] .
**You think so , maybe .**
你 思考 所以 , 或许 .

你或许是这么认为的。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] ['græn,mɑːz] ['beɪbi] .
**But , you see , she's Grandma's baby .**
但 , 你 看 , 她是 奶奶的 婴儿 .

但是，你知道，她是奶奶的宝贝女儿。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[tuː] ['preʃəs] .
**Too Precious .**
也 宝贵的 .

太珍贵了。

[juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] ['dɒli] , ['beɪbi] ?
**You want my dolly , Baby ?**
你 想 我的 多莉 , 婴儿 ?

宝贝，你想要我的洋娃娃吗?

[ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [seɪ] , [nəʊ] .
**I really must say , No .**
我 真的 必须 说 , 不 .

我真的必须说，不。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [siː] ,
**I love it quite too much , you see ,**
我 爱 它 相当 也 很多 , 你 看 ,

我太喜欢它了，你知道吗?

[tuː; tə] ['evə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] .
**To ever let it go .**
到 曾经 让 它 去 .

永远不要放手。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] - [tɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,
**For now ' tis fresh and lovely ,**
为了 现在 - 的 新鲜的 和 迷人的 ,

现在它清新又可爱。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
**But I'm afraid , my dear ,**
但 我是 害怕的 , 我的 亲爱的 ,

但我恐怕，亲爱的，

[ɪf] [wʌns] [ai] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**If once I let you have it ,**
如果 一次 我 让 你 有 它 ,

一旦我把它给你，

- [twʊd] [suːn] [lʊk] ['veri] [kwɪə(r)] .
**' Twould soon look very queer .**
- 特沃德 很快 看 非常 酷儿 .

"很快就会显得非常古怪。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

['mæmiz] ['beɪbi] .
**Mammy's Baby .**
妈妈的 婴儿 .

妈妈的宝贝。

[dɪs] ['tʃɪli] ?
**Dis chile ?**
迪斯 智利 ?

这是辣椒吗?

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , ['hʌni] !
**Why , bless you , honey !**
为什么 , 保佑 你 , 蜂蜜 !

亲爱的，愿上帝保佑你!

[ʃiː; ʃi] - [ɪz][dæt] [swiːt]
**She sutt'nly is dat sweet**
她 - 是 数据 甜的

她就是那么甜美

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [niːd] [nəʊ]['ʃʊgə(r)] ,
**You wouldn't need no sugar ,**
你 不会 需要 不 糖 ,

你不需要加糖，

[ef][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [iːt] .
**Ef she was made to eat .**
ef 她 曾是 制成 到 吃 .

如果她被迫吃东西。

[æn; ən] - [smɑːt] !
**An ' smart !**
一个 - 聪明的 !

而且很聪明!

[diː] - - ['beɪbi]
**de smartes ' baby**
德 - - 婴儿

德斯马特斯的宝宝

[dɪə] [ɪz][ɪn][ɔːl][dɪs] [taʊn] ;
**Dere is in all dis town ;**
德雷 是 在 全部 迪斯 镇 ;

整个镇上都有;

[ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] - [lɒŋ] [bɪ'foʊ]
**She got her toofies long befo**
她 得到 她 - 长的 之前

她很久以前就长出了牙齿

- [dæt][nəʊ] [kaʊnt] - [braʊn] .
**' Dat no count Hay'et Brown .**
- 数据 不 数数 - 棕色的 .

'Dat 不计入 Hay'et Brown。

[æn; ən] - [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] , [dɒn] - [ʃiː; ʃi] ?
**An ' loves her mammy , don ' she ?**
一个 - 爱 她 妈咪 , 大学教师 - 她 ?

她很爱她的妈妈，对吧?

[lɔː] , [bles] [diː] ['hʌni] ['tʃɪli] !
**Law , bless de honey chile !**
法律 , 保佑 德 蜂蜜 智利 !

上帝保佑这甜椒!

[ʃi:; ʃi] [nəʊ] [ɛz]
**She know ez**
她 知道 易

她知道ez

[wel] [ɛz][ai][du:; də]
**well ez I do**
出色地 易 我 做

好的，我做

[wɒt] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæmi] [smaɪl] .
**What makes her mammy smile .**
什么 制作 她 妈咪 微笑 .

什么能让她妈妈开心?

[ʃi:; ʃi] [ðɪs] [gəʊ] [tʌg] [æt; ət] ['mæmi] ,
**She this go tug at mammy ,**
她 这 去 拖船 在 妈咪 ,

她要去拉妈妈，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pʊl] [hɜ:(r); hə(r)][haɪɚ] ,
**And try to pull her hyar ,**
和 尝试 到 拉 她 hyar ,

然后试着拉她的屁股，

[æn; ən] - [traɪ][tu:; tə][pəʊk] [aʊt] ['mæmiz] [aɪz] ,
**An ' try to poke out mammy's eyes ,**
一个 - 尝试 到 戳 出去 妈妈的 眼睛 ,

然后试图戳瞎妈妈的眼睛，

[bʌt; bət] ['mæmi] [eɪn; 'ɑ:jɪn] - [gwaɪn] - .
**But mammy ain ' gwine cyar .**
但 妈咪 艾因 - 格温 - .

但妈妈不会再喝了。

[naʊ] [tel] [di:]['leɪdi] [wɒt] [jəʊ] [neɪm] ,
**Now tell de lady what yo name ,**
现在 告诉 德 女士 什么 哟 姓名 ,

现在告诉这位女士你的名字。

[æn; ən] - [den] [haʊ] [bɪg][ju:; jʊ][ɪz] ;
**An ' den how big you is ;**
一个 - 丹 如何 大的 你 是 ;

还有你有多大;

[naʊ] [kɪs] [jəʊ][hænd][tu:; tə]['leɪdi] ,
**Now kiss yo hand to lady ,**
现在 吻 哟 手 到 女士 ,

现在亲吻女士的手背，

[səʊ][ʃi:; ʃi] [nəʊ] [haʊ] [ju:z] ['rɪz] .
**So she know how you's riz .**
所以 她 知道 如何 你的 里兹 .

所以她知道你有多厉害。

[naʊ] [kʌm] [wɪð] [əʊld] - ,
**Now come with old Betheuk ,**
现在 来 和 老的 - ,

现在请老贝图克过来。

[ʃi:; ʃi] [gwaɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] ,
**She gwine to take you home ,**
她 格温 到 拿 你 家 ,

她会带你回家，

[æn; ən] - [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [lɜːn] ['haʊdi]
**An ' may be you learn howdy**
一个 - 可能 是 你 学习 你好

也许你会学到很多东西

[diː][nɛks][taɪm][dæt][juː; jʊ] [kʌm] .
**De nex time dat you come .**
德 下一个 时间 数据 你 来 .

下次你来的时候。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [egz] .
**Hunting for Eggs .**
打猎 为了 鸡蛋 .

寻找鸡蛋。

[haʊ] ['meni] [egz] [hæz; həz] ['bɜːdi] [faʊnd] ?
**How many eggs has Birdie found ?**
如何 许多 鸡蛋 有 小鸟 成立 ?

小鸟找到了多少个蛋?

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**One she saw lying on the ground ,**
一 她 锯 说谎 在 这 地面 ,

她看到一个躺在地上，

[fɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [nest] [hɪd] [ə'weɪ] ,
**Four in a new nest hid away ,**
四 在 一个 新的 巢 隐藏 离开 ,

四只鸟躲在新巢里，藏在隐蔽处。

[ɔːl] [snʌg] [ænd; ənd] [dɑːk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [heɪ] .
**All snug and dark , beneath the hay .**
全部 舒适 和 黑暗的 , 下面 这 干草 .

干草堆下，一片温暖黑暗。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [bʊʃ] ,
**Three were down by the currant bush ,**
三 是 向下 经过 这 黑醋栗 衬套 ,

三个人倒在醋栗树丛旁，

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [weə(r)] [tɔːl] [wiːdz] [pʊʃ] ,
**Close to the fence , where tall weeds push ,**
关闭 到 这 栅栏 , 在哪里 高的 杂草 推 ,

靠近篱笆的地方，长满了高高的杂草，

[kraʊd] [θruː] [ðə; ði]['reɪlz] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ə'baʊt] ,
**Crowd through the rails , and climb about ,**
人群 通过 这 铁轨 , 和 爬 关于 ,

人群挤过铁轨，四处攀爬，

[bʌt; bət] ['bɜːdi] [sɔː] [ðə; ði][hen] [kʌm] [aʊt] .
**But birdie saw the hen come out .**
但 小鸟球 锯 这 母鸡 来 出去 .

但小鸟看到母鸡出来了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [pɔːtʃ] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ,
**Under the south porch steps were two ,**
在下面 这 南 门廊 步骤 是 二 ,

南门廊台阶下有两个，

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] [tɒp] - [nɒt] [fluː] ,

| For | out | of | there | old | Top | - | knot | flew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 出去 | 的 | 那里 | 老的 | 顶部 | - | 结 | 飞翔 | , |

老顶髻从那里飞走了，

[ʃiː; ʃi] [fʌst] , [ænd; ənd] [ klʌk ] , [ænd; ənd] ['kæk(ə)ld] [səʊ] ,

| She | fussed | , | and | clucked | , | and | cackled | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 烦躁不安 | , | 和 | 咯咯叫 | , | 和 | 咯咯笑 | 所以 | , |

她又叫又咯咯，叽叽喳喳地说个不停。

[ðæt] ['bɜːdi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .

| That | Birdie | knew | just | where | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小鸟 | 知道 | 只是 | 在哪里 | 到 | 去 | . |

那只小鸟知道该往哪里走。

[ænd; ənd] [wʌn] [leɪ] [daʊn] [ɪn] ['bɪliz] [stɔːl]

| And | one | lay | down | in | Billy's | stall |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 躺 | 向下 | 在 | 比利 | 摊位 |

其中一个躺在了比利的小隔间里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

| Among | the | corn | , | and | that | was | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 玉米 | , | 和 | 那 | 曾是 | 全部 | . |

周围都是玉米，仅此而已。

[haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ?

| How | many | were | there | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 是 | 那里 | ? |

一共有多少人?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ;

| Let | us | see | ; |
|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | ; |

让我们来看看;

[aɪl] [kaʊnt] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kaʊnt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| I'll | count | with | you | , | you | count | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 数数 | 和 | 你 | , | 你 | 数数 | 和 | 我 | . |

我和你互相支持。

[fɜːst] , [fɔː(r)] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪk]

| First | , | four | will | go | into | a | cake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 四 | 将要 | 去 | 进入 | 一个 | 蛋糕 |

首先，四个要放进蛋糕里。

[ðæt] [əʊld] [ɑːnt] ['fiːbi] ['wɒnts] [tuː; tə] [beɪk] .

| That | old | Aunt | Phoebe | wants | to | bake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 阿姨 | 菲比 | 想要 | 到 | 烤 | . |

那位老姑妈菲比想烤点东西。

[ðə; ði] ['kɒfi] [wʌn] [wɪl] [klɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| The | coffee | one | will | clear | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咖啡 | 一 | 将要 | 清除 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，咖啡那块会清空的。

[fɔː(r); fə(r)] ['græn,mɑːz] ['brekfəst] [tuː] [mʌst; məst] [gəʊ] .

| For | grandma's | breakfast | two | must | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 奶奶的 | 早餐 | 二 | 必须 | 去 | . |

奶奶的早餐需要两个人。

[θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌfɪn] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ,

| Three | in | the | muffins | , | add | to | seven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 在 | 这 | 松饼 | , | 添加 | 到 | 七 | , |

松饼里有三个，加起来是七个。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][left] — [ðæts] [dʒʌst][ɪ'lev(ə)n] .

| And | one | is | left | — | that's | just | eleven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 是 | 左边 | — | 那就是 | 只是 | 十一 | . |

还剩最后一个——也就是十一。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[ðə; ði] [ruːd] ['ræbɪt] .

| The | Rude | Rabbit | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 粗鲁的 | 兔子 | . |

粗鲁的兔子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [ðæt] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ;

| There | were | some | little | rabbits | that | once | lived | in | a | wood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 小的 | 兔子 | 那 | 一次 | 居住地 | 在 | 一个 | 木头 | ; |

从前，树林里住着一些小兔子；

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [greɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd]

| Some | were | gray | , | and | some | were | white | , | and | all | were | very | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 灰色的 | , | 和 | 一些 | 是 | 白色的 | , | 和 | 全部 | 是 | 非常 | 好的 |

有些是灰色的，有些是白色的，而且都非常优秀。

[ɪk'sept] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ][ˌɪmpə'laɪt]

| Except | one | little | rabbit | , | who | was | so | impolite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一 | 小的 | 兔子 | , | WHO | 曾是 | 所以 | 不礼貌 |

除了那只非常没礼貌的小兔子

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][skəʊld][hɪm][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

| That | his | mother | had | to | scold | him | from | morning | until | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 母亲 | 有 | 到 | 骂 | 他 | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | . |

他母亲不得不从早到晚责骂他。

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [miːl] - [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] ,

| He | never | thought | of | waiting | at | meal | - | time | for | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 想法 | 的 | 等待 | 在 | 一顿饭 | - | 时间 | 为了 | 这 | 休息 | , |

他从没想过在吃饭时等其他人。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [fɜːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði][best] .

| But | always | first | began | to | eat | , | and | tried | to | get | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 第一的 | 开始 | 到 | 吃 | , | 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 最好的 | . |

但总是先吃，而且尽量吃最好的。

[hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ai][mʌst; məst] [əʊn] ,

| He | would | reach | across | the | table | , | and | sometimes | , | I | must | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 抵达 | 穿过 | 这 | 桌子 | , | 和 | 有时 | , | 我 | 必须 | 自己的 | , |

他会越过桌子伸手过来，有时，我必须承认，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [helpt] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] .

| He | even | helped | himself | before | his | mother | could | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 帮助 | 他自己 | 前 | 他的 | 母亲 | 可以 | 坐 | 向下 | . |

他甚至在他母亲还没坐下之前就自己动手吃了。

[ðen] [haʊ] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei]

| Then | how | he | interrupted | , | if | a | friend | across | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如何 | 他 | 中断 | , | 如果 | 一个 | 朋友 | 穿过 | 这 | 方式 |

然后他怎么打断呢，如果对面有个朋友的话

[keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [pəˈhæps] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

| Came | to | call | upon | his | mother | , | perhaps | to | spend | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 称呼 | 之上 | 他的 | 母亲 | , | 也许 | 到 | 花费 | 这 | 天 | . |

他前来探望母亲，或许是想和她待上一天。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [wɔːk] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] , [rɪ'spektfl] [weɪ] ,

| He | would | never | walk | behind | her | , | in | a | nice | , | respectful | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 走 | 在后面 | 她 | , | 在 | 一个 | 好的 | , | 尊重 | 方式 | , |

他绝不会以一种友好、尊重的方式走在她身后。

[bʌt; bət] [wʊd] [rʌʃ] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [weɪt] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

| But | would | rush | right | in | , | and | never | wait | with | what | he | had | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 匆忙 | 正确的 | 在 | , | 和 | 绝不 | 等待 | 和 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 说 | . |

但他总是会直接冲上去，从不犹豫地表达自己的想法。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [seɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] ['skeəsli] ['evə(r)] “ [pliːz] ,

| He | never | would | say | “ | Thank | you | , | ” | and | scarcely | ever | “ | Please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 会 | 说 | “ | 感谢 | 你 | , | ” | 和 | 几乎 | 曾经 | “ | 请 | , |

他从不说“谢谢”，也几乎从不说“请”。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] , [id] [tiːz] , [ænd; ənd] [tiːz] , [ænd; ənd] [tiːz] .

| ” | And | when | he | wanted | anything | , | he'd | tease | , | and | tease | , | and | tease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 他 | 通缉 | 任何事物 | , | 他会 | 逗 | , | 和 | 逗 | , | 和 | 逗 | . |

“当他想要什么东西时，他就会一直戏弄你，戏弄你，再戏弄你。”

[id] [ðə; ðɪ] ['ruːdɪst] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

| He'd | the | rudest | way | of | calling | his | mother | to | come | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 这 | 最粗鲁 | 方式 | 的 | 呼叫 | 他的 | 母亲 | 到 | 来 | 向下 | , |

他用最粗鲁的方式叫他母亲下来。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] , [wɔːkt] [ɪn] [rʊmz; ruːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| And | , | without | knocking | , | walked | in | rooms | as | if | they | were | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 没有 | 敲门 | , | 步行 | 在 | 房间 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 他的 | 自己的 | . |

而且，他没有敲门，就径直走进房间，就像走进自己的房间一样。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [hɑːf] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [dɪd] ;

| And | these | are | only | half | the | things | this | little | rabbit | did | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 仅有的 | 一半 | 这 | 事物 | 这 | 小的 | 兔子 | 做过 | ; |

而这仅仅是这只小兔子所做事情的一半；

[hiː; hi] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪd] ,

| He | never | seemed | to | learn | enough | to | do | as | he | was | bid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 似乎 | 到 | 学习 | 足够的 | 到 | 做 | 作为 | 他 | 曾是 | 出价 | , |

他似乎始终没能学到足够的知识来服从命令。

[tɪl] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [raɪd] ,

| Till | no | one | ever | asked | him | to | visit | or | to | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 不 | 一 | 曾经 | 问 | 他 | 到 | 访问 | 或者 | 到 | 骑 | , |

直到再也没有人邀请他来访或骑马为止。

[ænd; ənd] [ðeid] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [məʊst] ['skɔːnfəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [praɪd] .

| And | they'd | look | at | him | most | scornfully | , | because | he | had | no | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 看 | 在 | 他 | 最多 | 轻蔑地 | , | 因为 | 他 | 有 | 不 | 自豪 | . |

他们会用最轻蔑的眼神看着他，因为他毫无自尊心。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ,

| And | when | this | little | rabbit | a | full | - | grown | rabbit | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 小的 | 兔子 | 一个 | 满的 | - | 生长 | 兔子 | 曾是 | , |

当这只小兔子长成一只成年兔子时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] , [kwaɪt] [ˌʌnbi'lʌvd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| He | had | to | live | all | by | himself | , | quite | unbeloved | , | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 居住 | 全部 | 经过 | 他自己 | , | 相当 | 不受欢迎的 | , | 因为 |

他不得不独自生活，无人疼爱，因为

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ruːd] ['nəʊbədi] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] —

| He | was | so | rude | nobody | cared | to | have | him | within | sight | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 粗鲁的 | 无人 | 关心 | 到 | 有 | 他 | 之内 | 视线 | — |

他非常粗鲁，没人愿意和他待在一起——

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [biːn] [pə'laɪt] .

| To | think | of | what | a | difference | , | had | he | but | been | polite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 什么 | 一个 | 不同之处 | , | 有 | 他 | 但 | 到过 | 有礼貌的 | . |

想想如果他当时更有礼貌，结果会多么不同啊。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[ 'snəudrift ] .

| Snowdrifts | . |
|---|---|
| 雪堆 | . |

雪堆。

['əʊvə(r)][juː; jʊ][gəʊ]

| Over | you | go |
|---|---|---|
| 超过 | 你 | 去 |

你过去吧

['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] ,

| Into | the | snow | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 雪 | , |

走进雪地，

[aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] , [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] .

| Eyes | are | bright | , | cheeks | in | a | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 是 | 明亮的 | , | 脸颊 | 在 | 一个 | 辉光 | . |

双眼明亮，双颊泛着红晕。

[aʊt] [hiː; hi] [ krɔːl ] ,

| Out | he | crawls | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 他 | 爬行 | , |

他爬了出去，

[naʊ] [snəʊ] - [bɔːlz]

| Now | snow | - | balls |
|---|---|---|---|
| 现在 | 雪 | - | 球 |

现在就像滚雪球一样

[flai] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

| Fly | against | the | trees | and | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞 | 反对 | 这 | 树木 | 和 | 墙壁 | . |

撞向树木和墙壁飞行。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [praɪm] ,

| O | , | this | is | prime | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 是 | 主要的 | , |

哦，这是质数。

[naʊz] [ðə; ði] [taɪm]

| Now's | the | time |
|---|---|---|
| 现在是 | 这 | 时间 |

现在正是时候

[tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] , [reɪs] [ænd; ənd] [klaɪm] .

| To | run | and | tumble | , | race | and | climb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 和 | 翻滚 | , | 种族 | 和 | 爬 | . |

奔跑、翻滚、赛跑、攀爬。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ,

| **When** | **we** | **are** | **old** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 老的 | , |

当我们老了，

[snəʊ] [wɪl] [siːm] [kəʊld] ,

| **Snow** | **will** | **seem** | **cold** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 雪 | 将要 | 似乎 | 寒冷的 | , |

下雪会感觉很冷。

[ænd; ənd][wiːl; wil][nɒt][biː; bi][ˌəʊvəˈbəʊld] .

| **And** | **we'll** | **not** | **be** | **overbold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 不是 | 是 | 加粗 | . |

我们不会过于大胆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神